

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 9:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz JAHWE zatwardził serce faraona i nie posłuchał ich – tak jak JAHWE zapowiedział Mojżeszowi.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	JAHWE jednak zatwardził serce faraona, stąd nie chciał ich posłuchać — tak zresztą, jak JAHWE zapowiedział Mojżeszowi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I JAHWE zatwardził serce faraona, i <i>ten</i> nie posłuchał ich, jak JAHWE zapowiedział Mojżeszowi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I zatwardził Pan serce Faraonowe, i nie usłuchał ich, jako był powiedział Pan Mojżeszowi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zatwardził JAHWE serce Faraonowe, i nie usłuchał ich, jako mówił JAHWE do Mojżesza.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ale Pan uczynił upartym serce faraona, tak iż nie usłuchał ich, jak to zapowiedział Pan Mojżeszowi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz Pan spotęgował upór faraona i nie usłuchał ich, tak jak Pan zapowiedział Mojżeszowi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ale JAHWE uczynił zatwardziałym serce faraona i nie posłuchał ich, tak jak JAHWE zapowiedział Mojżeszowi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A jednak JAHWE sprawił, że faraon zaciął się w uporze i nie usłuchał ich, jak przepowiedział JAHWE Mojżeszowi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ale Jahwe znieczulił serce faraona i nie usłuchał ich, jak to zapowiedział Jahwe Mojżeszowi.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I Bóg wzmocnił zawziętość faraona i tak jak zapowiedział Bóg Moszem, [faraon] ich nie posłuchał.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Твердим же зробив Господь серце Фараона, і не вислухав їх, так як приказав Господь. Мойсєві.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale WIEKUISTY uczynił twardym serce faraona, zatem ich nie usłuchał, jak WIEKUISTY zapowiedział Mojżeszowi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale JAHWE pozwolił, by serce faraona zacięło się w uporze; i nie posłuchał ich, jak to JAHWE oświadczył Mojżeszowi.